

1. La famille / La familia

les ancêtres: *los antepasados*
les descendants: *los descendientes*
avoir un lien de parenté: *tener parentesco con*
l'autorité parentale: *la patria potestad*
hériter / ressembler à: *heredar / parecerse a*
avoir des enfants: *tener familia, tener hijos*
la belle-famille: *la familia política*
la trisaïeule: *la tatarabuela*
l'arrière-grand-père: *el bisabuelo*
les grands-parents: *los abuelos*
le grand-père, la grand-mère: *el abuelo, la abuela*
les parents (père et mère): *los padres*
les parents (famille): *los familiares*
le père, la mère: *el padre y la madre*
le beau-père, la belle-mère: *el padrastro / la madrastra*
l'oncle par alliance: *el tío político*
la tante (maternelle, paternelle): *la tía materna, paterna*
le frère, la sœur: *el hermano, la hermana*
le demi-frère, la demi-sœur: *el hermanastro, la hermanastra*
le cousin, la cousine: *el primo, la prima*
le neveu, la nièce: *el sobrino, la sobrina*
le beau-père, la belle-mère: *el suegro, la suegra*
le gendre, la bru (ou belle-fille): *el yerno, la nuera*
le beau-frère, la belle-sœur: *el cuñado, la cuñada*
le fils, la fille: *el hijo, la hija*
le beau-fils, la belle-fille: *el hijastro, la hijastra*
le petit-fils, la petite-fille: *el nieto, la nieta*
l'arrière-petit-fils, l'arrière-petite-fille: *el bisnieto, la bisnieta*
être enfant unique: *ser hijo único*
adopter / les parents adoptifs: *adoptar / los padres adoptivos*
les vrais jumeaux: *los gemelos*
les faux jumeaux / les triplés: *los mellizos / los trillizos*
devenir orphelin: *quedarse huérfano*
être l'aîné(e): *ser el (hijo, la hija) mayor*
le plus jeune, le cadet (le benjamin): *el hijo menor*

Je rends visite à mes grands-parents pendant les vacances: *Visito a los abuelos en vacaciones.*

J'habite chez ma mère, j'ai une demi-sœur. Notre famille est recomposée: *Vivo con mi madre, tengo una hermanastra. Somos una familia reconstruida.*

Ils sont devenus parents à un très jeune âge, c'est pourquoi elle n'a pas pu faire d'études ni même travailler: *Se convirtieron en padres siendo muy jóvenes, por lo que ella no pudo estudiar, ni siquiera trabajar.*

Je t'embrasse fraternellement... Pepe: *Recibe un abrazo fraterno de... Pepe.*

Elle s'est mariée l'année dernière et elle m'a déjà donné un petit-fils: *Se casó el año pasado y ya me ha hecho abuelo.*

Tu as des ancêtres valenciens? Je te demande ça à cause de ton nom de famille: *¿Tienes antepasados valencianos? Te lo pregunto por tu apellido.*

En Espagne on aime les blagues sur les belles-mères, il ne faut pas y voir de malice. Et puis il y a celles de Toto: *En España, nos gustan los chistes sobre suegras, no hay que tomárselo a mal. Y luego están las de Lepe, Lepijo y su hijo.*

Je suis fille unique mais j'ai des tas de cousins aux petits soins avec moi, alors je ne me plains pas: *Soy hija única pero tengo un montón de primos pendientes de mí, así que no me quejo.*

Qu'ils ne te prennent pas pour un pigeon, il ne manquerait plus que ça: *No hagas el primo, faltaría más.*

Ma chère, ce type est un mauvais coucheur. C'est comme ça et pas autrement: *Hija, es un tío borde. Es lo que hay.*

2. Le couple / La pareja

être célibataire : *ser soltero*
le vieux garçon, la vieille fille : *el solterón, la solterona*
l'enterrement de la vie de garçon : *la despedida de soltero*
sortir ensemble / se quitter : *estar juntos / separarse*
devenir indépendants : *independizarse (de)*
rompre avec qqn : *cortar con, romper con*
quitter / se mettre ensemble : *dejar, abandonar a / juntarse*
le concubin, le compagnon : *el compañero sentimental*
l'union libre : *la unión de hecho*
être pacsé : *ser pareja de hecho*
vivre ensemble : *convivir*
justifier de la vie commune : *acreditar la convivencia*
les fiançailles : *el noviazgo*
se fiancer : *prometerse*
le fiancé, la fiancée : *el novio, la novia*
les jeunes mariés : *los novios, los recién casados*
le voyage de noces : *el viaje de novios*
se marier : *casarse*
à l'église ou civilement : *por la iglesia o por lo civil*
le mariage (cérémonie) : *el casamiento*
avoir lieu (le mariage = la noce) : *celebrarse (la boda)*
le mariage, le ménage, la vie maritale : *el matrimonio*
l'époux, l'épouse : *el esposo, la esposa*
le conjoint : *el cónyuge*
fonder un foyer : *formar una familia*
le domicile conjugal : *el domicilio conyugal*
une relation extraconjugale : *una relación extramatrimonial*
la demande de divorce : *la solicitud de divorcio*
divorcer : *divorciarse*
par consentement mutuel : *por mutuo consentimiento*
la garde partagée : *la custodia compartida*
verser une pension : *abonar una pensión de alimentos*
avoir le droit de visite : *tener derecho a visita*
proposer un arrangement : *proponer un arreglo*
être veuf, devenir veuf : *ser viudo, enviudar*

Ils ont bel et bien fêté leurs noces d'argent mais ils ont divorcé deux ans après: *Sí que celebraron sus bodas de plata pero se divorciaron a los dos años.*

Mes parents ont divorcé il y a un ou deux ans. Ils étaient mariés depuis environ vingt ans: *Mis padres se divorciaron hace un par de años. Estaban casados desde hacía unos veinte.*

Avant, les fiançailles étaient très longues. Maintenant il n'est pas même nécessaire de se fiancer et il y a le divorce rapide. Nous ne sommes pas obligés à nous engager pour toujours: *Antes los noviazgos eran eternos. Ahora no hace falta ni prometerse y existe el divorcio exprés. No estamos obligados a comprometernos por siempre jamás.*

Nous vivrons d'amour et d'eau fraîche, lui disait ce grand idéaliste: *Contigo pan y cebolla, le decía el muy idealista.*

L'amour te rend aveugle. Réagis: *El amor te ciega. Reacciona.*

Ils sont pacés depuis qu'ils ont réussi à partir de chez leurs parents. Ils ne se marieront pas tant qu'ils n'auront pas d'enfants: *Son pareja de hecho desde que pudieron independizarse de sus padres. No se casarán mientras no tengan hijos.*

Ils décidèrent d'avoir des enfants quand ils réussirent au concours et qu'ils eurent leur poste: *Decidieron ser padres cuando sacaron las oposiciones y tuvieron plaza.*

Elle s'est trouvé un fiancé au cours d'un voyage d'études: *Se ha echado un novio durante un viaje de estudios.*

Ils ont d'abord envoyé sur le front ceux qui n'avaient pas d'enfants ni de personnes à leur charge: *Primero mandaron al frente a quienes no tenían familia ni cargas familiares.*

3. Les générations / Las generaciones

la génération précédente: *la generación anterior*
les générations futures: *las generaciones venideras*
le conflit des générations: *el conflicto generacional*
naître: *nacer*
l'extrait d'acte de naissance: *la partida de nacimiento*
le nouveau-né: *el recién nacido*
le bébé: *el bebé*
le tout-petit: *la criatura*
le petit enfant, le gosse: *el crío*
le petit d'un animal: *la cría*
élever: *criar* (premier âge), *educar*
l'enfant: *el niño*
l'enfance: *la niñez, la infancia*
le gamin: *el chiquillo*
le jeune garçon / la jeune fille: *el chico, la chica*
l'adolescent (e): *el adolescente, la adolescente*
l'adolescence: *la adolescencia*
le jeune homme, la jeune femme: *el joven, la joven*
être mineur / majeur: *ser menor / mayor de edad*
la majorité: *la mayoría de edad*
la jeunesse / la vieillesse: *la juventud / la vejez*
l'adulte: *el adulto*
l'âge mur, la maturité: *la edad madura, la madurez*
grandir: *crecer*
rajeunir / vieillir: *rejuvenecer / envejecer*
le vieil homme, le vieillard: *el anciano*
le vieux, être vieux: *el viejo, ser viejo*
vieillir, atteindre un âge avancé: *llegar a viejo*
vivre vieux: *ser longevo*
faire un certain âge: *representar una edad*
devenir grand, devenir adulte, se faire vieux: *hacerse mayor*
les personnes âgées: *los mayores*
l'acte de décès: *la partida de defunción*
décéder: *fallecer*
porter le deuil de: *llevar el luto por*

Félicitations! C'est un garçon ou une fille?: *¡Felicidades! ¿Es niño o niña?*

Si tu remarques, l'histoire du conflit de générations n'est pas vraie dans toutes les familles: *Si te fijas, lo del conflicto de generaciones no se verifica en todas las familias.*

Mes camarades de classe sont de vrais gosses. On dirait qu'ils ont quinze ans à faire ce genre de farces!: *Mis compañeros de clase son unos críos, ¡ni que fueran quinceañeros para gastar esas bromas!*

Écoute, mon petit, quand tu seras grand, tu pourras faire ce que tu voudras de ta vie: *Oye, chiquillo, cuando seas mayor, ya harás lo que quieras con tu vida.*

On ne peut pas s'adresser comme ça aux jeunes, comme s'ils étaient stupides: *Uno no puede dirigirse así a los jóvenes, como si fueran tontos.*

Il est né au siècle dernier: *Nació en el siglo pasado.*

On associe souvent la vieillesse à la sagesse. Ça se discute. Je dirai même plus, c'est discutable: *Se suele relacionar la vejez con la sabiduría. Es opinable. Es más, es discutible.*

Tous les âges ont leur charme: *Todas las edades tienen su encanto.*

Enfant, il ne pensait qu'à devenir grand. Et il est resté aussi actif vieux que jeune. Certains regrettent leur enfance et d'autres pas du tout : *De niño, sólo pensaba en hacerse mayor. Y ha seguido siendo tan activo de viejo como cuando era joven. Algunos echan de menos la infancia y otros para nada.*

Baisser l'âge de la majorité permet de punir certains délits: *Rebajar la mayoría de edad permite castigar ciertos delitos.*

4. La tête / La cabeza

le visage, la face, la figure: *la cara, el rostro*
le front / avoir le front dégarni: *la frente / tener entradas*
le menton / une fossette: *la barbilla / un hoyuelo*
les joues / joufflu: *las mejillas, los carrillos / mofletudo*
les pommettes: *los pómulos*
la nuque: *la nuca*
le cou / la pomme d'Adam: *el cuello / la nuez*
la tempe: *la sien*
la chevelure, la chevelure longue: *la cabellera, la melena*
le cuir chevelu: *el cuero cabelludo*
les cheveux: *el pelo, el cabello, los cabellos*
un poil, les poils: *un pelo, los pelos*
les sourcils: *las cejas*
la frange / les favoris: *el flequillo / las patillas*
la moustache: *el bigote*
être chauve: *ser calvo*
barbu / imberbe: *barbudo / barbilampiño*
chevelu / tondu, la boule à zéro: *melenudo / pelón*
une mèche (de cheveux): *un mechón (de pelo)*
les cheveux raides / frisés: *el pelo lacio / rizado*
les cheveux blancs: *el pelo cano, las canas*
les cheveux grisonnants: *el pelo entrecano*
être brun / châtain: *ser moreno / castaño*
blond / roux: *rubio / pelirrojo*
la prunelle de l'œil: *la niña del ojo*
l'iris / la pupille / la rétine: *el iris / la pupila / la retina*
les paupières / les cils: *los párpados / las pestañas*
l'oreille / l'ouïe, l'oreille interne: *la oreja / el oído*
le nez / la gorge: *la nariz / la garganta*
la bouche / les lèvres: *la boca / los labios*
la mâchoire / la gencive: *la mandíbula / la encía*
les dents / les molaires, les dents: *los dientes / las muelas*
le voile du palais: *el velo del paladar*
la peau, la peau du visage: *la piel, el cutis*
le grain de beauté / le bouton: *el lunar / el grano*

J'ai très mal à la gorge: *Me duele mucho la garganta.*

Zut, j'ai un nouveau bouton: *Vaya, me ha salido un grano.*

Réfléchis un peu: *¡Piensa con la cabeza!*

Elle enlève ses poils un par un: *Se quita los pelos uno a uno.*

Ses pommettes devinrent rouges: *Se le pusieron los pómulos colorados.*

La frange te va bien: *El flequillo te sienta bien.*

Il gonfla ses joues pour gonfler le ballon: *Hinchó las mejillas para inflar el globo.*

Un cheveu suffit à la police pour inculper ou innocenter un suspect: *A la policía científica le basta con un cabello para inculpar o exculpar a un sospechoso.*

Une mèche tombait sur son front: *Se le caía un mechón en la frente.*

Elle est la prunelle de ses yeux: *Es la niña de sus ojos.*

J'ai mal aux oreilles: *Me duelen los oídos.*

Elle a une grande bouche et des lèvres charnues: *Tiene la boca grande con labios carnosos.*

Il rit à s'en décrocher la mâchoire: *Se rió a mandíbula batiente.*

Elle a la peau très fine et un visage ovale: *Tiene el cutis finísimo y una cara ovalada.*

J'ai les paupières lourdes: *Me pesan los párpados.*